



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/8/Add.1\*  
21 October 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Гаага, 7-19 апреля 2002 года\*\*

Пункт предварительной повестки дня\*\*\*

### ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ О РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Первое совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности проводилось в Монпелье (Франция) с 11 по 15 декабря 2000 года по любезному приглашению Правительства Франции и при дополнительной финансовой поддержке правительств Германии, Дании, Испании, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции, Швейцарии и Швеции.

2. На совещании были представлены следующие Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и другие государства: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гамбия, Гана, Германия, Гондурас, Гренада, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Европейское сообщество, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исламская Республика Иран, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Ниуэ, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Острова Кука, Палау, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сент-Люсия, Словацкая Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Судан, Таиланд, Того, Тонга, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

3. На совещании также присутствовали наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, отделов секретариата, специализированных учреждений и секретариатов конвенций: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Консультативной группы по науке и технике

\* Первоначально распространялся в виде документа UNEP/CBD/ICCP/1/9 и Согг.1.

\*\* При условии, что, если первое совещание Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, будет проводиться 22-26 апреля 2002 года, то работа шестого совещания Конференции Сторон будет прекращена 19 апреля и возобновится во второй половине дня 26 апреля.

\*\*\* UNEP/CBD/COP/6/1.

Глобального экологического фонда, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Отдела Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и Всемирной торговой организации (ВТО).

4. На совещании были представлены другие перечисляемые ниже организации:

а) *Межправительственные организации*: Африканское бюро по биотехнологии (АОБ), Международный центр геномной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ), Международное управление по борьбе с эпизоотиями, Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Южно-тихоокеанская региональная программа по защите окружающей среды;

б) *Неправительственные организации*: Ассоциация африканских участников процесса развития, Ассоциация за биоразнообразие, Адванта Б.В., АфрикаБио, АгроБио Мексика, Агрополис, Национальная французская служба занятости, АС-ПТА Бразилия, Ассоциация ПАВЕ, Ассоциация Земля и Гуманизм, Авентис Наука об урожае, BASF Растениеводство, исследования в области биобезопасности и оценка воздействия технологии, Организация биотехнологической промышленности, BioWatch, Институт Блувидж, С&М Интернешенал, Центр науки и окружающей среды, CIRAD-Монпелье, Атлантический колледж (College of the Atlantic), Крестьянская конфедерация (Confédération Paysanne), Consomidores, Национальный центр координации в защиту семенного материала фермеров (Coordination Nationale de Défense des Semences Fermières), Совет за ответственную генетику, Совет за ответственную генетику/Вашингтонский совет действий в области биотехнологии, Объединение биотехнологической промышленности Германии, Компания Дюпон – Оптум, FD, Earthlife Африка, ЭКОРОПА, Форум окружающей среды и развития, Фонд за международные правовые нормы по охране окружающей среды и развитие, Исследовательский центр им. Фредерики Брувер, Друзья земли, ГЕЙЗЕР, Глобальная промышленная коалиция, ГРЭЙН, Гринпис, Группа, отражающая сельские проблемы (Grupo de Reflexion Rural), Группа Лимагрейн, INF'OGM, Институт сельскохозяйственной и торговой политики, Институт изучения развития, Международная сеть по улучшению качества бананов, Международная торговая палата, МСОП (Всемирный союз охраны природы), La Croix (Крест), Библиотека для обмена документацией и опытом, Институт международного публичного права Макса Планка, Институт Меридиан, Монсанто, Североамериканская ассоциация зернового экспорта, О'Мара и партнеры, Пульсар Интернационал, Фонд исследований в области науки, технологии и экологии, Королевский институт международных отношений, Сеть науки и санитарного состояния окружающей среды, Центральноамериканская система интеграции, Общество защиты природы Ливана, СОЛАГРАЛ, Южный центр, Институт Эдмондза, Сеть Третьего мира, Институт мировых ресурсов, Всемирный фонд природы.

## **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

## **ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

5. Совещание было открыто Председателем Межправительственного комитета послом Филемоном Янгом (Камерун) в понедельник, 11 декабря 2000 года, в 10 ч. 25 м.

6. В своем вступительном заявлении г-н Янг выразил благодарность правительству Франции за поддержку, оказанную в проведении совещания, и за теплый прием, оказанный его участникам. Он принес благодарность Председателю Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности г-ну Вейту Кёстнеру (Дания) и Председателю первого внеочередного совещания Конференции Сторон г-ну Хуану Маиру Мальдонадо за их усилия, направленные на обеспечение принятия Протокола. Он напомнил, что в ходе заседания на высоком уровне, которое проводилось 24 мая 2000 года в Найроби в рамках пятого совещания Конференции Сторон Конвенции, была особо подчеркнута важность оперативного вступления в силу Протокола. Он с радостью отметил, что на текущий момент 80 стран подписали Протокол и две страны, Болгария и Тринидад и

Тобаго, ратифицировали его. Его родина, Камерун, готовится подписать и ратифицировать этот документ в кратчайшие сроки. Отмечая всеобщее желание организовать проведение первого совещания Сторон Протокола совместно с шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции в апреле 2002 года, он указал, что эту цель можно легко осуществить, если и дальше сохранять тот дух взаимного доверия, который царил на переговорах, и концентрировать основное внимание на практических и технических аспектах работы Комитета. План работы Комитета разработан именно с учетом таких технических и практических соображений. Он подчеркнул, что период переговоров по Протоколу закончился и что сейчас необходимо подготовить условия для разработки и внедрения предусмотренных в нем различных механизмов и процедур. Завершая свое выступление, он поблагодарил секретариат за отличную документацию, подготовленную к совещанию, и своих коллег по бюро за оказанную ими помощь и поддержку в подготовке совещания.

7. На первом заседании с заявлениями выступили также г-н Жорж Фреше, мэр города Монпелье, г-жа Доминик Вуайне, министр окружающей среды и физического планирования Франции, г-н Клаус Тёпфер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

8. В своем выступлении г-н Фреше приветствовал участников совещания в Монпелье и заявил, что его городу была оказана большая честь, когда он был выбран местом проведения первого совещания Межправительственного комитета. Тема генной инженерии особенно актуальна для Монпелье, ставшего сегодня центром современной биотехнологии, благодаря своей истории, освященной еще с римских времен традициями изучения высших наук и ведения сельского хозяйства, и своему старинному медицинскому факультету с его центрами тропического сельского хозяйства, специализирующимися, среди прочего, в выращивании кукурузы и хлопка и получении каучука. Хотя кое-кого будущее утрашало, Монпелье всегда верил в возможности существования сознательной науки, но полагал при этом, что ученым необходима надлежащая этическая основа для того, чтобы они могли защищать и охранять здоровье населения всего мира. Он выразил надежду на то, что итоги нынешней работы Комитета будут облечены в форму «Декларации, принятой в Монпелье».

9. Г-жа Вуайне приветствовала всех участников совещания и выразила благодарность городу Монпелье за проделанную работу по подготовке совещания. Она отметила, что биотехнология порождает как надежды, открывая потенциальные возможности производства новых лекарств, так и страхи, вызываемые возможным неблагоприятным воздействием генетически модифицированных организмов на здоровье и окружающую среду. Кроме того, выражается обеспокоенность в связи с тем, что в результате применения биотехнологии всемирное сельскохозяйственное производство может быть поставлено в зависимость от небольшой группы крупных компаний. В этой непростой обстановке Картахенский протокол представляет собой большой шаг вперед к намеченной цели, особенно для развивающихся стран, которые не располагают национальным законодательством в данной области. Особенно ценным было решение уделить на этом совещании первостепенное значение вопросам обмена информацией, создания потенциала и создания реестра экспертов в области биобезопасности. Комитет сможет таким образом начать осуществление экспериментального этапа в создании механизма посредничества по биобезопасности, что практически в еще большей степени укрепит доверие к Протоколу. Отмечая очень непростой характер вопросов маркировки и идентификации, она подчеркнула важность отслеживаемости генетически модифицированных организмов на протяжении всего цикла - от семян до конечных продуктов, поставляемых потребителям. Большую озабоченность в Европе вызывает также вопрос о режиме ответственности в случаях нанесения ущерба окружающей среде, особенно в свете растущего числа происшествий, связанных с загрязнением окружающей среды. В заключение она подчеркнула крайнюю необходимость в эффективном осуществлении Протокола по биобезопасности и заявила, что

Европейской комиссии было предложено подготовить к июню 2001 года документ о применении Протокола в Европе. Во Франции осуществляется подготовка соответствующих законодательных норм, которые будут представлены на рассмотрение Парламента в первой половине 2001 года, с тем чтобы по ним было принято решение до окончания нынешнего срока полномочий законодательного органа, истекающего весной 2002 года.

10. Г-н Тёпфер заявил, что заключение Картахенского протокола стало эпохальным событием, и он дал высокую оценку той роли, которую сыграли в его принятии прежде всего Председатель Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности г-н Вейт Кёстнер и Председатель первого внеочередного совещания Конференции Сторон г-н Хуан Маир Мальдонадо. Он поздравил г-на Тевольде Джебре Эгжиабера (Эфиопия), которому была присуждена в 2000 году премия «За правильное выживание» в знак признания той роли, которую он сыграл, представляя Группу единомышленников во время переговоров. Он также поздравил Болгарию и Тринидад и Тобаго, две страны, ратифицировавшие Протокол на текущий момент, и обратился с призывом к другим странам, которые еще не сделали этого, ускорить свои внутренние процессы, чтобы подписать и ратифицировать Протокол. Целью настоящего совещания является оказание содействия правительствам, деловым кругам и общественным организациям в налаживании сотрудничества и взаимодействия с одной общей целью, которая заключается в повышении биобезопасности на всех уровнях. Протокол предоставил необходимые средства для стимулирования биобезопасности, включая положения, касающиеся механизма посредничества по биобезопасности, процедуры заблаговременного обоснованного согласия, оценки и регулирования рисков, создания потенциала и повышения осведомленности общественности. Остановившись на вопросе создании потенциала, он с удовлетворением отметил, что Совет Глобального экологического фонда (ГЭФ) на своем недавнем совещании придал значение первоочередной важности деятельности в области биобезопасности и утвердил проект стоимостью 26 млн. долл. США, охватывающий 100 стран. Он повторил обязательства ЮНЕП в области биобезопасности и отметил, что успешное осуществление экспериментального этапа проекта ЮНЕП/ГЭФ по стимулированию биобезопасности привело к расширению проекта, утвержденного Советом ГЭФ в целях оказания поддержки 100 странам в разработке национальных механизмов по обеспечению биобезопасности и оказания содействия в обмене опытом и передовыми методами между развивающимся странам и странами с переходной экономикой. Доклад по этому проекту будет по просьбе бюро представлен позднее на совещании Рабочей группы II.

11. Г-н Зедан приветствовал участников совещания и выразил благодарность Правительству Франции за то, что оно принимает у себя совещание и за теплый прием, оказанный его участникам. Он также поблагодарил правительства Германии, Дании, Испании, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции, Швейцарии и Швеции за оказанную щедрую финансовую помощь, позволившую обеспечить широкий состав участников совещания и его успешную организацию. Он сообщил, что на текущий момент Протокол подписало 80 стран, и он поздравил Болгарию и Тринидад и Тобаго с ратификацией Протокола, отметив, что их оперативные действия могут служить примером для остальных. Отмечая, что целью Комитета является подготовка первого совещания Сторон, он напомнил о том, что, согласно приоритетам, определенным Конференцией Сторон, механизм посредничества должен быть внедрен не позднее вступления в силу Протокола и о том, что необходимо в кратчайшие сроки приступить к созданию потенциала. Поэтому не случайно вопросы обмена информацией и создания потенциала занимают главное место в повестке дня. При рассмотрении первого вопроса Комитет сможет использовать доклад совещания технических экспертов по механизму посредничества по биобезопасности, которое он создал в сентябре 2000 года. Обращая внимание участников на тот факт, что Совет ГЭФ утвердил Начальную стратегию оказания содействия странам в подготовке к вступлению в силу Протокола, он отметил, что существует понимание того, что эта Стратегия будет периодически пересматриваться на предмет учитывания в ней соответствующих результатов обсуждений в Комитете. В заключение он поздравил г-на Тевольде Джебре Эгжиабера (Эфиопия) с присуждением ему премии 2000 года «За правильное выживание» в знак признания той роли,

которую он сыграл, представляя Группу единомышленников во время переговоров по разработке Протокола.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.           ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### *2.1. Утверждение повестки дня*

12. На первом заседании Межправительственный комитет утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, распространенной в виде документа UNEP/CBD/ICCP/1/1:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
  - 2.1. Утверждение повестки дня;
  - 2.2. Выборы Докладчика;
  - 2.3. Организация работы.
3. Доклад Исполнительного секретаря о межсессионной работе, проведение которой было предложено Конференцией Сторон на ее первом внеочередном совещании (пункты 11, 12, 13, 14 решения EM-I/3) и на очередном пятом совещании (пункт 3 решения V/1).
4. Вопросы для рассмотрения Комитетом на его первом совещании в рамках подготовительной работы к первому Совещанию Сторон Протокола, проводимой в соответствии с планом работы Комитета, одобренным Конференцией Сторон на ее пятом совещании (приложение к решению V/1);
  - 4.1. Обмен информацией (статья 20, статья 19)
  - 4.2. Создание потенциала (статья 22, статья 28)
  - 4.3. Процедуры принятия решений (пункт 7 статьи 10);
  - 4.4. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18);
  - 4.5. Соблюдение (статья 34).
5. Дальнейшая работа Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности.
6. Сроки и место проведения второго совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности.
7. Прочие вопросы.
8. Принятие доклада.
9. Закрытие совещания.

## 2.2. Выборы Докладчика

13. На первом пленарном заседании совещания Межправительственный комитет избрал г-жу Антониетту Гутиеррес Росати (Перу) для выполнения функций Докладчика. Таким образом в состав бюро Межправительственного комитета вошли:

<i>Председатель:</i>	посол Филемон Янг (Камерун)
<i>Заместители</i>	
<i>Председателя:</i>	г-н Вейт Кёстер (Дания)
	г-н П.К. Гош (Индия)
	г-н Мохаммад Реза Саламат (Исламская Республика Иран)
	г-н Анджей Аниол (Польша)
	г-н Реймонд Соломон (Сент-Китс и Невис)
	Г-жа Хунгека Нжобе (Южная Африка)
	г-н Франсуа Питу (Швейцария)
	г-н Сергей Губарь (Украина)
<i>Докладчик:</i>	г-жа Антониетта Гутиеррес Росати (Перу)

## 2.3. Организация работы

14. На первом пленарном заседании Межправительственный комитет утвердил предлагаемый план организации работы в том виде, в котором он приводится в приложении I к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/ICCP/1/1/Add.1 и Согг.1).

15. В соответствии с этим планом Межправительственный комитет учредил две сессионные рабочие группы: Рабочую группу I под председательством г-на Франсуа Питу, заместителя Председателя (Швейцария), для рассмотрения пунктов повестки дня 4.1 (Обмен информацией) и 4.4 (Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация) и Рабочую группу II под председательством г-на Мохаммада Резы Саламата, заместителя Председателя (Исламская Республика Иран), для рассмотрения пунктов повестки дня 4.2 (Создание потенциала), 4.3 (Процедуры принятия решений) и 4.5 (Соблюдение). Остальные пункты повестки дня будут рассматриваться непосредственно на пленарном заседании.

16. Была также достигнута договоренность о том, что перед рассмотрением пяти подпунктов пункта 4 отдельно по рабочим группам будет проведено пленарное заседание, на котором состоится предварительное обсуждение этого пункта повестки дня в целом.

17. Затем было постановлено, что до прибытия на совещание Председателя Рабочей группы II г-на Саламата функции Председателя этой Рабочей группы будет выполнять заместитель Председателя Комитета г-н П.К. Гош (Индия).

### *Работа сессионных рабочих групп*

18. Рабочая группа I под председательством г-на Франсуа Питу (Швейцария) рассмотрела пункты 4.1 (Обмен информацией) и 4.4 (Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация). За период с 11 по 14 декабря Рабочая группа провела семь совещаний. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/ICCP/1/L.3) на своем шестом совещании 14 декабря 2000 года. Затем она приняла решение о том, что резюме проводившихся Группой обсуждений каждого пункта (UNEP/CBD/ICCP/L.3/Add.2), которое подготовит Председатель, должно быть приложено к докладу (см. ниже, приложение II).

19. Рабочая группа II под председательством г-на Мохаммада Резы Саламата (Исламская Республика Иран) рассматривала следующие пункты повестки дня: 4.2 (Создание потенциала), 4.3

(Процедуры принятия решений) и 4.5 (Соблюдение). С 11 по 14 декабря Рабочая группа провела шесть совещаний. Она приняла свой доклад (UNEP/CBD/ICCP/1/L.4) на своем шестом совещании 14 декабря 2000 года. Затем она приняла решение о том, что резюме проводившихся Группой обсуждений каждого пункта (UNEP/CBD/ICCP/L.4/Add.2), которое подготовит Председатель, должно быть приложено к докладу (см. ниже, приложение III).

20. На втором пленарном заседании 13 декабря председатели обеих рабочих групп представители Межправительственному комитету доклады о ходе работы.

### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

### **ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОТЕ, ПРОВЕДЕНИЕ КОТОРОЙ БЫЛО ПРЕДЛОЖЕНО КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ПЕРВОМ ВНЕОЧЕРЕДНОМ СОВЕЩАНИИ (ПУНКТЫ 11, 12, 13, 14 РЕШЕНИЯ ЕМ-1/3) И НА ОЧЕРЕДНОМ ПЯТОМ СОВЕЩАНИИ (ПУНКТ 3 РЕШЕНИЯ V/1)**

21. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3 повестки дня на первом пленарном заседании 11 декабря 2000 года. В рамках данного пункта повестки дня Комитету был представлен на рассмотрение доклад Исполнительного секретаря о межсессионной работе, проводившейся в соответствии с решениями ЕМ-1/3 и V/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/ICCP/1/2).

22. Представляя свой доклад, Исполнительный секретарь дал устный отчет о событиях, происшедших за период с 30 сентября 2000 года, даты окончательной подготовки доклада. Он сказал, что Протокол подписало 80 стран и две страны ратифицировало его. В соответствии с пунктом 11 решения ЕМ-1/3 Бельгия, Германия, Демократическая Республика Конго, Индонезия, Камерун, Коста-Рика, Мавритания, Словакия, Соединенное Королевство, Судан и Эквадор назначили координационные центры для Межправительственного комитета, и теперь имеется в общей сложности 63 таких центра. Еще два государства – Марокко и Соединенное Королевство – представили информацию о текущих программах контроля над генетически модифицированными организмами и предоставления соответствующей технической помощи в соответствии с пунктом 12 решения ЕМ-1/3. Таким образом подобную информацию представили в общей сложности 26 стран. Началась подготовительная работа по созданию механизма посредничества по биобезопасности, и в сентябре в Монреале было созвано совещание технических экспертов в этой области. Межправительственный комитет изучит выводы и рекомендации этого совещания в рамках рассмотрения пункта 4.1 повестки дня. На текущий момент правительства 35 стран назначили 211 кандидатов для включения в реестр экспертов. Одна страна – Соединенное Королевство – представила информацию, включающую названия и адреса ее координационного центра и компетентного национального органа или органов, в соответствии с требованием пункта 2 статьи 19 Протокола.

23. С заявлениями по этому пункту повестки дня выступили представители Аргентины, Индонезии и Уругвая, а также Сети Третьего мира, выступавшие от лица группы восьми неправительственных организаций.

### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

### **ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОМИТЕТОМ НА ЕГО ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ В РАМКАХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ К ПЕРВОМУ СОВЕЩАНИЮ СТОРОН**

**ПРОТОКОЛА, ПРОВОДИМОЙ В  
СООТВЕТСТВИИ С ПЛАНом РАБОТЫ  
КОМИТЕТА, ОДОБРЕННЫМ  
КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ПЯТОМ  
СОВЕЩАНИИ (ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕШЕНИЮ  
V/1)**

24. На первом пленарном заседании Комитет провел предварительный обмен мнениями по пункту 4 повестки дня, после чего рабочие группы приступили к обсуждению отдельных подпунктов.

25. С заявлениями выступили представители Австралии, Антигуа и Барбуды (выступавшей от имени группы малых островных развивающихся государств), Бразилии, Кении, Соединенных Штатов Америки, Турции, Франции (выступавшей от имени Европейского союза), Чили и Эфиопии.

26. Представители ГЭФ внесли на рассмотрение Начальную стратегию ГЭФ оказания содействия странам в подготовке к вступлению в силу Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/ICCP/1/INF/2).

27. С заявлениями выступили также представители Глобальной промышленной коалиции и Международного управления по борьбе с эпизоотиями.

28. Несколько представителей поздравили в своих выступлениях г-на Тевольде из Эфиопии по случаю присуждения ему премии 2000 года «За правильное выживание».

*4.1. Обмен информацией (статья 20, статья 19)*

29. На своем первом совещании 11 декабря 2000 года Рабочая группа I рассмотрела пункт 4.1 повестки дня. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Комитету была представлена записка Исполнительного секретаря по данному вопросу (UNEP/CBD/ICCP/1/3).

30. Представитель секретариата представил этот пункт повестки дня и кратко рассказал о результатах совещания технических экспертов по организации механизма посредничества по биобезопасности, которое Исполнительный секретарь провёл согласно пункту 3 решения V/1 Конференции Сторон. Это совещание проходило в Монреале с 11 по 13 сентября 2000 года и в его работе приняли участие 26 экспертов, Председатель и члены бюро МККП, а также представители различных межправительственных и неправительственных организаций и Глобальной промышленной коалиции. Доклад этого совещания приводится в приложении I к документу UNEP/CDB/ICCP/1/3, а рабочие документы совещания в приложениях II-IV. В дополнении к этому документу приводятся сметные данные о ресурсах, необходимых для осуществления экспериментального этапа деятельности механизма посредничества по биобезопасности.

31. Председатель предложил участникам совещания выступить сначала с общими заявлениями по данному вопросу, а затем сосредоточиться на выводах и рекомендациях совещания технических экспертов (UNEP/CBD/ICCP/1/3, пункты 17-39) и рассмотреть их группа за группой.

32. С общими заявлениями по этому вопросу выступили представители Алжира, Аргентины, Гренады (выступал от имени нескольких малых островных развивающихся государств), Индии, Канады, Кении (выступал от имени группы Африканских государств), Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Турции, Украины, Филиппин, Франции (выступал от имени Европейского союза), Чешской республики, Швейцарии, Ямайки и Японии.



33. В ходе обсуждения этого вопроса несколько участников совещания в своих выступлениях обратили внимание на дублирование работы этими двумя рабочими группами и сочли, что невозможно рассматривать вопрос обмена информацией в отрыве от вопроса о создании потенциала, который рассматривается Рабочей группой II.

34. С заявлением выступил также представитель Института Эдмондза.

35. Председатель подвел итоги обсуждения данного вопроса, заявив, что, по всей видимости, осуществление экспериментального этапа деятельности механизма посредничества по биобезопасности пользуется общей поддержкой и что доклад совещания технических экспертов служит хорошей основой для дальнейшей работы по организации экспериментального этапа, который должен быть введен в эксплуатацию в кратчайшие сроки.

#### *Пункт 23*

36. Заявления по вопросу об экспериментальном этапе были сделаны представителями Франции (от имени Европейского союза) и Соединенных Штатов Америки.

#### *Пункты 26-29*

37. Председатель отметил, что в ходе общей дискуссии были рассмотрены пункты 26-29 (информация, содействующая принятию решений).

#### *Пункты 30-33*

38. Заявления по поводу информации о процедурах в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО), были сделаны представителями Венесуэлы, Гренады, Индонезии, Канады, Кении (выступал от имени Африканских государств), Китая, Кубы, Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Турции, Франции (выступил от имени Европейского союза), Ямайки (выступил от имени малых островных развивающихся государств) и Японии.

39. С заявлением выступил также представитель Института Эдмондза.

#### *Пункты 34 и 35*

40. Председатель отметил, что существует общее мнение о необходимости развития партнерских отношений, чтобы добиться успеха в осуществлении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества по биобезопасности.

#### *Пункты 36 и 37 и документ UNEP/CBD/ICCP/1/3/Add.1*

41. С заявлениями по вопросу о предварительной оценке ресурсов выступили представители Гренады (выступал от имени Альянса малых островных государств) и Соединенных Штатов Америки.

#### *Пункт 38*

42. Заявления по вопросу о конфиденциальной информации были сделаны представителями Норвегии, Турции и Франции (выступал от имени Европейского союза).

43. С заявлением выступил также представитель Института Эдмондза.

*Пункт 39*

44. Представитель Франции, выступая от имени Европейского союза, сделал заявление о дальнейших действиях и о проведении оценки экспериментального этапа.

45. Кроме того, с заявлениями по этому вопросу выступили представители Сети Третьего мира и Женевского университета.

46. На втором совещании Рабочей группы, проходившем 12 декабря 2000 года, представитель Канады представил документ для обсуждения вопроса об осуществлении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества по биобезопасности, цель которого заключалась в том, чтобы дополнить записку Исполнительного секретаря определением того, что требуется для введения в эксплуатацию экспериментального этапа и для обеспечения его эффективности.

47. Представитель Франции, выступая от имени Европейского союза, представил три документа. Первый из них, озаглавленный «Вопросы, которые требуют решения в целях разработки спецификаций для осуществления экспериментального этапа», касался таких аспектов, как цели, трудности технического характера, сроки, финансирование, взаимоотношения и налаживание партнерских связей и создание группы экспертов по информационным технологиям и биобезопасности для контроля за осуществлением экспериментального этапа.

48. Во втором и третьем документах приводились примеры предлагаемого общего формата представления информации, касающейся ЖИО-ПКО, которую требуется представлять согласно приложению II к Протоколу, и необходимой для доклада об оценке рисков, требуемой согласно приложениям I и II и пункта 3 с) статьи 20 Протокола.

49. Заявления по представленным дискуссионным документам были сделаны представителями Алжира, Аргентины, Венесуэлы, Кении (выступал от имени группы Африканских государств), Франции (выступал от имени Европейского союза), Чили и Ямайки (выступал от имени Альянса малых островных государств (АМОГ)).

50. После этого Рабочая группа решила, что в целях дальнейшего осуществления этой работы, следует продолжить обсуждение пункта 4.1 с контактной группой открытого состава под председательством представителя Канады.

51. На третьем совещании Рабочей группы, проходившем 12 декабря 2000 года, Председатель контактной группы доложил о результатах работы своей группы. Он заявил, что контактная группа использовала документ Европейского союза при рассмотрении вопросов, требующих решения в целях разработки спецификаций для осуществления экспериментального этапа, а также документ Австралии, который был распространен в ходе совещания контактной группы. Это заставило по-новому взглянуть на предложения о спецификациях для осуществления экспериментального этапа. Контактная группа подготовила описание круга полномочий для осуществления экспериментального этапа, а также определила элементы, которые необходимы для создания согласованной структуры. Группа добилась определенных успехов в определении целей, масштабов и характерных особенностей экспериментального этапа и определила элементы, которые необходимы для его осуществления.

52. Рабочая группа согласилась, что контактная группа должна провести еще одно совещание для завершения своей работы, чтобы Председатель Рабочей группы смог представить пленарному заседанию содержательные рекомендации.

53. Представитель Франции, выступая от имени Европейского союза, представил еще один документ по организационным аспектам осуществления экспериментального этапа, который будет

содействовать работе контактной группы. Он отметил, что содержащиеся в этом документе элементы излагаются не в порядке очередности, а скорее в последовательности, соответствующей порядку рассмотрения соответствующих вопросов в Протоколе.

54. На четвертом совещании Рабочей группы, проходившем 13 декабря 2000 года, представитель Канады представил неофициальный документ, содержащий рекомендации контактной группы по осуществлению экспериментального этапа деятельности механизма посредничества по биобезопасности.

55. На пятом совещании Рабочей группы, также проходившем 13 декабря 2000 года, с заявлениями по неофициальному документу выступили представители Австралии, Аргентины, Гренады (выступал от имени Альянса малых островных развивающихся государств), Кении (выступал от имени группы Африканских государств), Соединенных Штатов Америки, Франции (выступал от имени Европейского союза) и Швейцарии.

56. С заявлением по этому вопросу также выступил представитель Международного центра генной инженерии и биотехнологии.

57. В конце обсуждения этого вопроса Рабочая группа решила, что контактная группа должна продолжить совещание, чтобы рассмотреть различные замечания и предложения, которые были сделаны по неофициальному документу.

58. На шестом совещании Рабочей группы, проходившем 14 декабря 2000 года, представитель Канады, выступая в качестве Председателя контактной группы, представил пересмотренный вариант рабочего документа по осуществлению экспериментального этапа деятельности механизма посредничества по биобезопасности. В первой части этого документа излагались подготовленные Председателем контактной группы предложения о действиях в межсессионный период, а в приложении приводилась информация о работе самой группы, и в документе были учтены поправки, которые были внесены в его первый вариант представителями Африканской группы, Австралии, Европейского союза и Соединенных Штатов Америки.

59. В частности, председатель контактной группы решил обратить внимание на то, что некоторые части текста были заключены в квадратные скобки. В первом случае в подпункте с) раздела «Характеристики» проекта документа председателя это было сделано потому, что Группа считала необходимым подождать до тех пор, пока не станут известны результаты работы Рабочей группы II, и только потом делать какие-либо заявления по этому аспекту. Во втором случае текст, заключенный в квадратные скобки, находился в первом пункте приложения, и в нем шла речь о самостоятельном характере механизма посредничества по биобезопасности, а в третьем случае такой текст в скобках находился в разделе «Мониторинг и отчетность» и касался вопроса проведения независимой оценки экспериментального этапа.

60. С заявлениями по пересмотренному тексту выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Индонезии, Канады, Кении, Мексики, Норвегии, Сальвадора, Соединенных Штатов Америки, Украины, Франции (выступал от своего имени и от имени Европейского сообщества), Южной Африки и Ямайки (выступал от своего имени и от имени малых островных развивающихся государств).

61. Секретариат выступал с уточнениями по поднятым вопросам.

62. Председатель предложил заинтересованным делегациям провести консультации с целью согласования формулировки тех частей текста, которые были заключены в квадратные скобки.

63. На седьмом совещании Рабочей группы, которое также проходило 14 декабря 2000 года, Председатель обратил внимание его участников на пересмотренный вариант предложения по вопросу об обмене информацией, который рассматривался в пункте 4.1 повестки дня, с внесенными изменениями структурного характера и корректировками, отражающими различные высказанные ранее мнения.

64. С заявлениями по пересмотренному проекту предложения выступили представители Австралии, Индии, Канады, Намибии, Соединенного Королевства (выступал от имени Европейского сообщества), Соединенных Штатов Америки, Украины, Франции (от имени Европейского сообщества), Южной Африки и Ямайки. Представитель секретариата также выступил с заявлением.

65. Представленный Председателем текст был утвержден с внесенными в него изменениями и передан на рассмотрение пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/ICCP/1/L.3/Add.1.

66. На третьем пленарном заседании Межправительственный комитет утвердил представленный Рабочей группой I текст, в котором излагаются межсессионные мероприятия по настоящему пункту повестки дня. Этот текст в том виде, в котором он утвержден, приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### *4.2. Создание потенциала (статья 22, статья 28)*

67. На своем первом совещании 11 декабря 2000 года Рабочая группа рассмотрела пункт 4.2 повестки дня. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря по этому вопросу (UNEP/CBD/ICCP/1/4). Кроме того, ей были представлены следующие информационные документы:

а) Создание потенциала в области биобезопасности: завершенные, осуществляемые и планируемые проекты/программы: записка Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/ICCP/1/INF/1);

б) Начальная стратегия оказания странам помощи в подготовке к вступлению в силу Картахенского протокола по биобезопасности: материал, представленный секретариатом Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/ICCP/1/INF/2);

в) Информационный документ Австралии и Новой Зеландии по вопросу о создании потенциала (статья 22, статья 28), представленный для рассмотрения на первом совещании Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (UNEP/CBD/ICCP/1/INF/3);

г) Создание потенциала для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности: материал, представленный Германией (UNEP/CBD/ICCP/1/INF/4);

д) Функционирование и разработка реестра экспертов по биобезопасности: документ, представленный Соединенными Штатами Америки (UNEP/CBD/ICCP/1/INF/5).

68. Внося этот пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата обратил внимание на ориентировочную структуру создания потенциала, информация о которой содержится в документе UNEP/CBD/ICCP/1/4. В этом документе определяются типы потенциала, необходимого для осуществления Протокола, а также сквозные требования. Кроме того, в нем рассматриваются возможные подходы к созданию требуемого потенциала для осуществления Протокола и варианты создания такого потенциала, а также проводится обзор прошлых и текущих инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности и биотехнологии. В конце этого

документа Межправительственному комитету предлагается рассмотреть и определить области дальнейшего изучения и проведения анализа, а также основные элементы создания потенциала, методiku и стратегию, чтобы он смог разработать на своем втором совещании предложения, которые будут представлены на рассмотрение первого совещания Сторон.

69. Заявления по данному пункту повестки дня сделали представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Гаити, Германии, Дании, Индии, Индонезии, Камеруна, Канады, Китая, Кубы, Мали, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Островов Кука, Республики Корея, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Того, Турции, Уганды, Франции (от имени Европейского союза), Чили, Эфиопии и Японии.

70. Кроме того, с заявлениями выступили представители Программы ООН по окружающей среде и Глобального экологического фонда.

71. С заявлением также выступил представитель Сети Третьего мира.

72. На втором совещании Рабочей группы II с заявлениями по этому пункту повестки дня выступили представители Албании, Антигуа и Барбуды (от имени группы малых островных развивающихся государств), Венгрии, Европейского сообщества (от имени Европейского союза), Кении, Островов Кука (от имени группы малых островных развивающихся государств), Чада и Швейцарии.

73. Представитель Секретариата Содружества также выступил с заявлением.

74. На четвертом совещании Рабочей группы II ее Председатель представил свое резюме обсуждения вопросов в рамках этого пункта повестки дня. Кроме того, он предложил представителю Индии представить дополнительный документ о реестре экспертов.

75. Представитель Европейского союза также представил документ о реестре экспертов.

76. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Венгрии, Венесуэлы, Иордании, Камеруна, Кубы, Норвегии, Республики Корея, Соединенных Штатов Америки и Чили.

77. Рабочая группа согласилась с предложением создать контактную группу под председательством г-на П. К. Гоша (Индия) для дальнейшего рассмотрения этого пункта повестки дня, включая вопрос о реестре экспертов.

78. На пятом совещании Рабочей группы II Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем текст предложения, содержащий элементы мероприятий в межсессионный период, а также составленное Председателем резюме обсуждения соответствующих вопросов. После короткого обсуждения текст Председателя был утвержден с внесенными в него поправками и передан на рассмотрение пленарного заседания в виде документа UNEP/CBD/ICCP/1/L.4/Add.1.

79. На третьем пленарном заседании Межправительственный комитет утвердил представленный Рабочей группой II текст, в котором излагаются межсессионные мероприятия по настоящему пункту повестки дня. Этот текст в том виде, в котором он утвержден, приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### *4.3. Процедуры принятия решения (пункт 7 статьи 10)*

80. Пункт повестки дня 4.3 был рассмотрен Рабочей группой на втором совещании, проходившем 12 декабря 2000 года. В ходе рассмотрения этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о процедурах принятия решений (UNEP/CBD/ICCP/1/5).

81. Внося этот пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата сообщил, что в записке Исполнительного секретаря приводится описание процедур принятия решений в рамках Базельской и Роттердамской конвенций, перечислил некоторые основные элементы соответствующих процедур и механизмов, содействующих принятию решений, которые были выявлены на основе опыта работы других документов, и в заключение предложил, чтобы МККП посоветовал Сторонам и другим соответствующим организациям рассмотреть эти основные элементы и сообщить Исполнительному секретарю свое мнение относительно уместности применения таких мер, чтобы затем на основе полученных ответов он смог обобщить мнения и представить их на рассмотрение второго совещания МККП.

82. Заявления по этому вопросу были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского сообщества, Индии, Индонезии, Канады, Мали, Марокко, Норвегии, Островов Кука (от имени группы малых островных развивающихся государств), Соединенных Штатов Америки, Того и Эфиопии.

83. На четвертом совещании Рабочей группы II Председатель представил свое резюме обсуждения вопросов в рамках данного пункта повестки дня.

84. Рабочая группа приняла решение провести неофициальное совещание с целью дальнейшего рассмотрения этого пункта повестки дня вместе с пунктом 4.5 (Соблюдение).

85. На пятом совещании Рабочей группы II Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем текст, содержащий элементы действий в межсессионный период, а также соответствующее резюме, подготовленное Председателем. После этого состоялось короткое дополнительное обсуждение, в ходе которого представитель Норвегии заявил о своей озабоченности тем, что Рабочая группа не затронула вопроса о том, каким образом можно привлечь общественность (общественные организации) к процессу принятия решений и какие с этой целью могут быть использованы методы. Текст Председателя был принят с внесенными в него поправками и передан на рассмотрение пленарного заседания в виде документа UNEP/CBD/ICCP/1/L.4/Add.1.

86. На третьем пленарном заседании Межправительственный комитет утвердил представленный Рабочей группой II текст, в котором излагаются межсессионные мероприятия по настоящему пункту повестки дня. Этот текст в том виде, в котором он утвержден, приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### *4.4. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)*

87. Рабочая группа I рассмотрела пункт повестки дня 4.4 на своем втором совещании, проходившем 12 декабря 2000 года. В ходе рассмотрения этого вопроса Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря по вопросу об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации (UNEP/CBD/ICCP/1/6).

88. Представитель секретариата представил этот вопрос и заявил, что в записке Исполнительного секретаря приводится общий обзор действующих в настоящее время правил обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО и рассматриваются методы разработки норм в этих областях. В своем документе Исполнительный секретарь предлагает обратиться к правительствам и к организациям с просьбой представить информацию о применяемой ими практике решения вопросов, о которых идет речь в пункте 2 а) статьи 18 Протокола, с тем чтобы секретариат обобщил эту информацию для представления ее МККП на его втором совещании и чтобы затем на этом совещании МККП сформулировал рекомендации для первого совещания Сторон относительно необходимости и условий разработки норм в отношении идентификации.

89. Заявления по этому вопросу были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского сообщества (выступал в отношении пункта 1 статьи 18), Индии, Канады, Кении, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Соединенных Штатов Америки, Турции, Украины, Франции (выступал от имени Европейского союза в отношении пункта 2 статьи 18) и Ямайки (выступал от имени АМОГ).
90. Представитель Всемирной торговой организации также выступил с заявлением по этому вопросу.
91. Представители Глобальной промышленной коалиции, Сети Третьего мира и Специальной группы по биоразнообразию также выступили с заявлениями.
92. В конце обсуждения данного вопроса Рабочая группа постановила, что Председатель в установленном порядке представит предложение по этому пункту, составленное с учетом замечаний, высказанных в ходе дискуссии.
93. 13 декабря 2000 года Рабочая группа на своем пятом совещании рассмотрела представленный Председателем текст по вопросу об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации.
94. С заявлениями выступили представители Австралии и Аргентины (выступали от своего имени и от имени государств-членов группы государств Латинской Америки и бассейна Карибского моря), Индии, Канады, Кении, Новой Зеландии, Норвегии, Франции (выступал от своего имени и от имени Европейского союза), Республики Корея, Соединенных Штатов Америки, Турции, Ямайки и Японии.
95. Некоторые уточнения были сделаны Председателем и секретариатом.
96. В своем заявлении представитель Франции отметил, что его правительство готово содействовать финансированию и организации совещания технических экспертов, как предложено в проекте решения, если будет принята рекомендация о проведении такого совещания.
97. Канада также заявила о готовности вместе с Францией заняться организацией этого совещания и выделить необходимые финансовые ресурсы.
98. Рабочая группа решила, что Председателю следует пересмотреть текст с учетом замечаний, сделанных в ходе обсуждения его Рабочей группой.
99. На седьмом совещании, также проходившем 14 декабря 2000 года, Председатель обратил внимание его участников на пересмотренный вариант текста по вопросу об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации, который рассматривался в пункте 4.4 повестки дня.
100. С заявлениями по пересмотренному тексту выступили представители Аргентины, Бразилии, Индии, Канады, Китая, Мексики, Намибии, Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Франции (выступал от своего имени и от имени Европейского союза), Южной Африки и Ямайки.
101. Представители Норвегии и Франции предложили внести в текст дополнительные изменения.
102. Представленный Председателем текст был утвержден и передан на рассмотрение пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/ICCP/1/L.3/Add.1.

103. На третьем пленарном заседании Межправительственный комитет утвердил представленный Рабочей группой I текст, в котором излагаются межсессионные мероприятия по настоящему пункту повестки дня. Этот текст в том виде, в котором он утвержден, приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### *4.5. Соблюдение (статья 34)*

104. Пункт повестки дня 4.5 был рассмотрен Рабочей группой II на втором совещании, проходившем 12 декабря 2000 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря по вопросу о соблюдении (UNEP/CBD/ICCP/1/7).

105. Внося этот пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата заявил, что в записке Исполнительного секретаря рассматриваются действующие механизмы, обеспечивающие соблюдение в рамках СИТЕС, Монреальского протокола и Конвенции ООН-ЕЭК о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, а также последние разработки в этой области. Эти документы могут быть взяты за образец, но Межправительственному комитету следует тем не менее рассмотреть элементы и варианты организационных и процедурных аспектов механизма, обеспечивающего соблюдение в рамках Картахенского протокола, которые предложены в разделе IV записки Исполнительного секретаря и в приложении к ней. Межправительственный комитет, возможно, пожелает рассмотреть и доработать упомянутые ранее элементы механизма, обеспечивающего соблюдение, и предложить Сторонам сообщить свое мнение по этому поводу, заполнив вопросник, прилагаемый к этому документу, а также обратиться к Исполнительному секретарю с просьбой подготовить сводный доклад о мнениях Сторон для рассмотрения его на втором совещании Межправительственного комитета.

106. Представитель Европейского сообщества сделал заявление по этому вопросу.

107. На третьем совещании Рабочей группы заявления по этому вопросу были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бразилии, Индии, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Мексики, Непала, Ниуе, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука, Палау, Парагвая, Республики Корея, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Того, Уганды, Фиджи, Франции (от имени Европейского союза), Эфиопии и Японии.

108. На четвертом совещании Рабочей группы II Председатель представил свое резюме дискуссий, состоявшихся в рамках этого пункта повестки дня.

109. Рабочая группа приняла решение провести неофициальное совещание в целях дальнейшего рассмотрения этого пункта повестки дня вместе с пунктом 4.3 (Процедуры принятия решений).

110. На пятом совещании Рабочей группы II Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем текст, содержащий элементы действий в межсессионный период, а также составленное Председателем резюме обсуждения соответствующих вопросов. После короткого дополнительного обсуждения этих вопросов текст Председателя был утвержден и передан на рассмотрение пленарного заседания в виде документа UNEP/CBD/ICCP/1/L.4/Add/1.

111. На третьем пленарном заседании Межправительственный комитет утвердил представленный Рабочей группой II текст, в котором излагаются межсессионные мероприятия по настоящему пункту повестки дня. Этот текст в том виде, в котором он утвержден, приводится в приложении I к настоящему докладу.



**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА  
ПО КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

112. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 5 повестки дня на третьем пленарном заседании 15 декабря 2000 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Комитету была представлена записка Исполнительного секретаря о дальнейшей работе Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (UNEP/CBD/ICCP/1/8).

113. Председатель Межправительственного комитета указал, что в записке Исполнительного секретаря перечисляются вопросы, намеченные Конференцией Сторон к рассмотрению на втором совещании Комитета, а вопросы, подлежащие рассмотрению в межсессионный период, излагаются в планах деятельности, утвержденной Комитетом. В свете обсуждений, состоявшихся в ходе нынешнего совещания, и достигнутых результатов Председатель предложил, чтобы все вопросы, перечисленные в записке Исполнительного секретаря, были оставлены для рассмотрения в ходе второго совещания.

114. Межправительственный комитет согласился с предложением Председателя. Таким образом, Комитет рассмотрит на своем втором совещании следующие вопросы:

- Ответственность и возмещение (статья 27)
- Мониторинг и отчетность (статья 33)
- Секретариат (статья 31)
- Руководящие указания механизму финансирования (пункт 5 статьи 28, статья 22)
- Правила процедуры совещания Сторон
- Рассмотрение прочих вопросов, решение которых необходимо для эффективного осуществления Протокола (например, пункт 4 статьи 29)
- Разработка проекта предварительной повестки дня первого совещания Сторон
- Вопросы для дальнейшего рассмотрения после первого совещания МККП:
  - Процесс принятия решений (пункт 7 статьи 10)
  - Обмен информацией (статья 20)
  - Создание потенциала (статья 22, пункт 3 статьи 28)
  - Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)
  - Соблюдение (статья 34).

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ  
ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО  
КОМИТЕТА ПО КАРТАХЕНСКОМУ  
ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

115. После заявления, сделанного Председателем, Комитет постановил, что его второе совещание должно быть проведено в Монреале с 1 по 5 октября 2001.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

116. На третьем пленарном заседании Председатель сообщил о том, что Европейский союз известил его о выходе г-на Вейта Кёстера (Дания) из состава бюро (в связи с другими обязанностями) и о назначении на его место г-на Эрика Шоонежана (Франция).

117. Комитет избрал г-на Шоонежана в состав бюро на основании единодушного одобрения.

118. Комитет выразил свою благодарность г-ну Кёстеру за оказанное им содействие работе бюро.

119. Представитель Эквадора при поддержке представителя Эфиопии выразила озабоченность в связи с использованием генетически модифицированных организмов для ведения биологической войны в странах, где возделываются запрещенные культуры. Она отметила, что существует необходимость расширить сферу контроля, включив в нее биологическое оружие, и предложила, чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) рассмотрел на своем следующем совещании вопрос биологических агентов в связи с чужеродными видами и их воздействием на биологическое разнообразие. ВОНТТК следует рекомендовать правительствам, чтобы они не утверждали использования биологических агентов в качестве оружия.

120. Одна из делегаций выразила мнение о том, что вопрос биологической войны выходит за рамки сферы действия Картахенского протокола и что его скорее следует рассматривать в рамках Конвенции по биологическому оружию.

121. Представитель Соединенных Штатов сообщила, что ее правительство планирует предоставить финансовые средства для начала реализации экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, содействуя, в частности, установке основной структуры и проведению регионального семинара по вопросам создания потенциала.

122. Представитель Норвегии, останавливаясь на пункте 4.4, указал, что вопрос о сотрудничестве с Международной конвенцией по охране новых сортов растений (МКОНСР) еще до конца не решен. Было бы в высшей степени желательно начать работу с МКОНСР в области норм торговли генетически модифицированными организмами. В этой связи он отметил, что Временная комиссия по фитосанитарным мерам, примет, возможно, решение по этому вопросу еще до второго совещания Межправительственного комитета.

**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

123. Настоящий доклад был принят на третьем пленарном заседании совещания 15 декабря 2000 года на основе проекта доклада, который был распространен в качестве документа UNEP/CBD/ICCP/1/L.1. Комитет также постановил, что подготовленные Председателем резюме обсуждений в рамках разных пунктов повестки дня, которые рассматривали рабочие группы (UNEP/CBD/ICCP/1/L.3/Add.2 и UNEP/CBD/ICCP/1/L.4/Add.2), следует приложить к окончательному докладу совещания (см. ниже, приложения II и III).

124. Кроме того, на третьем пленарном заседании совещания Межправительственный комитет утвердил Декларацию, принятую в Монпелье по Картахенскому протоколу по биобезопасности, проект которой, представленный бюро, содержится в документе (UNEP/CBD/ICCP/1/L.2). Текст Декларации приводится в приложении IV к настоящему докладу.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

125. После традиционного обмена любезностями Председатель объявил первое совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности закрытым в пятницу, 15 декабря 2000 года в 12 ч. 15 м.

*Приложение I***МЕРЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРИНЯТИЮ В МЕЖСЕССИОННЫЙ ПЕРИОД***Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности**Пункт 4.1 повестки дня. Обмен информацией*

на основе рекомендаций Группы экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности, содержащихся в приложении I к документу UNEP/CBD/ICCP/1/3, и в особенности рекомендации о том, что механизм посредничества по биобезопасности следует создавать постепенно, начиная с экспериментального этапа,

1. *рекомендует* при осуществлении экспериментального этапа механизма посредничества по биобезопасности руководствоваться принципами учета широкого круга мнений, прозрачности и беспристрастности, обеспечивать на экспериментальном этапе доступность к механизму всех правительств и рассматривать механизмы как электронного, так и неэлектронного обмена информацией. МККП также рекомендует осуществлять экспериментальный этап таким образом, чтобы выполнять цели и соблюдать перечисленные ниже характеристики, и включать в него на приоритетной основе элементы, которые определены как необходимые для достижения нижеследующего:

*а) цели:*

- i) приобретение опыта и обеспечение обратной связи в целях разработки функционального и доступного механизма посредничества по биобезопасности (МПБ) на основе Интернета; и выявление альтернатив электронной системе;
- ii) выявление и удовлетворение потребностей стран в создании потенциала для учреждения МПБ.

*б) характеристики экспериментального этапа МПБ:*

- i) должен поддаваться оперативной разработке;
- ii) должен быть удобным для пользователя, обеспечивать легкий поиск информации и быть понятным;
- iii) должен предоставлять эффективный механизм для выполнения требований Протокола;
- iv) должен включать на приоритетной основе:
  - a. информацию, содействующую принятию решений, включая ту, что требуется в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия: информацию о координационных центрах, компетентных национальных органах, национальном законодательстве, решениях и докладах об оценке рисков;
  - b. информацию, касающуюся пункта 1 статьи 11 (ЖИО – ПКО);
  - c. обеспечение доступа к реестру экспертов после того, как будет принято окончательное решение относительно его функционирования;

c) *элементы, необходимые для реализации экспериментального этапа:*

- i) центральный портал;
- ii) центральная(ые) база(ы) данных, содержащая(ие) как минимум:
  - a. информацию, поступающую из стран, которые не имеют национальной базы данных (например, информацию, требуемую в соответствии с пунктом 3 а) статьи 20 Протокола);
  - b. информацию, поступающую из стран, которые не имеют электронной инфраструктуры (например, информацию, касающуюся пункта 3 статьи 10 и пунктов с) и d) статьи 20 Протокола);
  - c. информацию, требуемую для осуществления пункта 1 статьи 11;
  - d. удобные для проведения поиска указатели информации, содействующей принятию решений, включая ту, что требуется в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия;
- iii) наличие связи центрального портала с национальными, региональными и международными базами данных/узлами;
- iv) общие форматы информации, позволяющие получать информацию, загружаемую через соответствующие поисковые машины;

2. *предлагает* осуществлять экспериментальный этап создания механизма посредничества по биобезопасности в соответствии с рекомендациями, которые содержатся в нижеследующем приложении.

### *Приложение*

#### *Рекомендации по административным вопросам*

*Ссылаясь на пункт 1 статьи 20 Протокола, МККП рекомендует*, чтобы разработкой и управлением механизма посредничества по биобезопасности занимался секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. МККП *признает*, что механизм посредничества в рамках Конвенции и механизм посредничества по биобезопасности выполняют совершенно различные функции, и *рекомендует*, чтобы управление механизмом посредничества по биобезопасности на техническом и эксплуатационном уровнях осуществлялось как управление отдельным элементом. МККП *отмечает*, что страны должны принять решение о создании национального компонента механизма посредничества по биобезопасности.

МККП *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить надлежащую организацию работы с соответствующими международными организациями, как, например, с ОЭСР и ЮНИДО, и с правительствами, чтобы содействовать осуществлению проектного плана, приведенного в настоящей рекомендации.

МККП *рекомендует* Исполнительному секретарю обеспечить использование на экспериментальном этапе создания МПБ существующих информационных систем, таких, как, например, база данных Международного центра геномной инженерии и биотехнологии и базы

данных ОЭСР/ЮНИДО, включая базу данных о продуктах, в качестве модели для осуществления обязательств в рамках статьи 10 и пункта 1 статьи 11 Протокола по биобезопасности.

МККП *наделяет* бюро МККП *мандатом* для осуществления контроля за дальнейшими изменениями, которые необходимо будет внести в существующие базы данных, чтобы обеспечить как удовлетворение специфических требований, связанных с механизмом посредничества по биобезопасности в рамках Протокола, так и доступ всех стран к этим базам данных.

*Рекомендация по надзору и управлению*

МККП *наделяет* бюро МККП *мандатом* для осуществления управленческого надзора за разработкой и внедрением экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности.

*Рекомендации по техническому осуществлению*

МККП *наделяет* бюро МККП *мандатом* на использование надлежащих консультативно-технических экспертных знаний в целях оказания содействия разработке и осуществлению экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности.

МККП *призывает* правительства, располагающие национальными базами данных, к оказанию содействия в установлении связи этих баз данных с механизмом посредничества по биобезопасности.

*Рекомендация по мониторингу и обзору*

МККП *порукает* Исполнительному секретарю подготовить доклад для второго совещания МККП о ходе осуществления экспериментального этапа создания МПБ и организовать проведение независимого, прозрачного обзора реализации экспериментального этапа, используя для этого обратную связь с участвующими в проекте странами и индикаторы, чтобы определить, в какой мере результаты, достигнутые за определенные промежутки времени, отвечают поставленным целям экспериментального этапа. В проводимом обзоре следует также определять те области создания потенциала, связанные с внедрением механизма посредничества по биобезопасности, которым было уделено внимание на экспериментальном этапе, и учитывать при этом аспекты регионального характера.

*Рекомендации по созданию потенциала*

МККП *настойчиво призывает* правительства сообщить Исполнительному секретарю о своих приоритетных потребностях в том, что касается возможностей их участия в разработке экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности.

МККП *порукает* Исполнительному секретарю проводить на постоянной основе анализ выявленных потребностей развивающихся стран в областях создания потенциала и финансирования, и особенно наименее развитых из них и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой, а также стран, являющихся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, чтобы обеспечить их активное участие в осуществлении экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности. Данная информация будет передаваться правительствам, межправительственным и неправительственным организациям, которые могут оказывать определенное содействие в создании потенциала.

В ходе осуществления экспериментального этапа следует также выявлять потребности в создании потенциала тех стран, которые будут связаны с механизмом посредничества по биобезопасности, в целях разработки программы по созданию потенциала для удовлетворения этих потребностей.

*Рекомендации по вопросу используемых языков*

МККП *рекомендует*, чтобы на экспериментальном этапе языком для разработки центральной базы данных был бы язык, используемый в настоящее время в базах данных, которые будут подвергаться процессу оценки. Чтобы в будущем никоим образом не ограничивать любой возможный выбор, при разработке экспериментального этапа следует предусматривать использование в перспективе всех шести официальных языков ООН.

*Рекомендации по финансовым ресурсам*

МККП *настоятельно призывает* правительства развитых стран и других доноров предоставить через Исполнительного секретаря финансовую поддержку и надлежащую техническую помощь для осуществления экспериментального этапа МПБ в кратчайшие сроки, учитывая при этом необходимость в проведении обзора результатов осуществления экспериментального этапа на втором совещании МККП.

*Рекомендации по проектному плану*

МККП *рекомендует* обеспечить следующие элементы проектного плана, которые позволят своевременно осуществить экспериментальный этап создания механизма посредничества по биобезопасности:

- установление центрального портала
- обеспечение надлежащей организации работы и налаживания партнерских связей с другими международными организациями и правительствами
- выявление соответствующих национальных, региональных и международных баз данных и ресурсов и, в надлежащих случаях, установление связи с ними
- создание центральной(ых) базы(баз) данных
- определение и разработка надлежащих общих форматов и надлежащих механизмов поиска информации, а также применение механизмов, позволяющих адаптировать существующие системы, чтобы они отвечали требованиям МПБ
- подготовка доклада с оценкой возможностей всех заинтересованных правительств, и особенно Сторон, в том, что касается внедрения механизма посредничества по биобезопасности и выявления потребностей в создании потенциала. В данную оценку может быть включено:
  - a) выявление стран, обладающих и не обладающих электронными информационными системами, включая возможности подключения к Интернету.
  - b) выявление потребностей стран, не имеющих доступа к этим средствам.

- с) выявление существующих национальных систем схожих с МПБ, а также соответствующих международных баз данных.
  - d) выявление мер, которые необходимо принять в целях удовлетворения потребностей в создании потенциала всех заинтересованных правительств, и в особенности Сторон.
- разработка механизма для неэлектронного обмена информацией.

МККП *рекомендует* начинать осуществление всех заданий в течение месяца после поступления необходимых ресурсов.

МККП *порушает* Исполнительному секретарю составить план работы по завершению всех заданий в сроки, позволяющие провести соответствующее обсуждение на втором совещании МККП.

МККП *настоятельно призывает* правительства своевременно представить надлежащую информацию, чтобы содействовать реализации плана работы, но не позднее чем через три месяца после первого совещания МККП.

#### *Пункт 4.2 повестки дня. Создание потенциала*

1. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд (ГЭФ) обеспечить оперативное внедрение начальной стратегии ГЭФ по оказанию помощи странам в подготовке к ратификации, вступлению в силу и осуществлению Протокола и оказать посредством применения гибкого подхода содействие в создании потенциала для учреждения механизма посредничества по биобезопасности, и предоставить дополнительную помощь для развития региональных центров для подготовки кадров, механизма посредничества, оценки и регулирования рисков и обеспечения правовых заключений;

2. *настоятельно призывает* ГЭФ и другие учреждения-доноры и правительства в сотрудничестве с соответствующими международными, региональными и субрегиональными организациями оказывать поддержку в проведении семинаров и подготовительных совещаний по созданию регионального и межрегионального потенциала;

3. *настоятельно призывает* Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в ее качестве одного из учреждений-исполнителей механизма финансирования обеспечить посредством применения гибкого подхода оперативное внедрение проекта под названием «Разработка национальных механизмов по обеспечению биобезопасности», учитывая замечания, высказанные первым совещанием Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, и оказать поддержку в создании национальных механизмов по обеспечению биобезопасности;

4. *предлагает* ЮНЕП совместно с ГЭФ, другими донорами и секретариатом провести в июне 2001 года семинар по вопросу оказания финансовой поддержки для создания и внедрения национальных механизмов по обеспечению биобезопасности в целях максимального повышения эффекта взаимодополняемости действий и согласованности усилий различных инициатив, включая соответствующие инициативы, не связанные с биобезопасностью, проводимых двусторонними, региональными и многосторонними учреждениями, осуществляющими финансирование;



5. *предлагает* ЮНЕП в сотрудничестве с секретариатом созвать (в зависимости от наличия финансовых ресурсов) совещание группы экспертов открытого состава совместно с проведением семинара, о котором говорится в предыдущем пункте, и продолжить разработку предложений, касающихся осуществления положений Протокола о создании потенциала, чтобы представить их на рассмотрение второго совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, и в этой связи приветствует предложение Кубы принять у себя этот семинар;

6. *предлагает* Сторонам и правительствам, а также неправительственным и научным организациям и частному сектору представить в секретариат до марта 2001 года информацию о потребностях в области создания потенциала, приоритетах и текущих инициативах, а также предложения, касающиеся создания потенциала для осуществления Протокола. Секретариат разрабатывает в этой связи анкету, чтобы облегчить представление информации;

7. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную Сторонами и правительствами, учреждениями ООН, ЮНЕП и ГЭФ, неправительственными и научными организациями и частным сектором, и представить доклад по этому вопросу второму совещанию Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности;

8. *настоятельно призывает* развитые страны вносить добровольные взносы для оказания поддержки в осуществлении конкретно изложенных выше мероприятий по созданию потенциала.

*Пункт 4.2 повестки дня. Создание потенциала (реестр экспертов)*

1. *предлагает* Сторонам и правительствам высказать не позднее 31 марта 2001 года свои замечания относительно подготовленного секретариатом проекта формуляра для назначения экспертов;

2. *предлагает* Сторонам и правительствам в кратчайшие сроки представить в секретариат кандидатуры назначаемых экспертов. Эти назначения должны быть выполнены по форме, которую представит секретариат;

3. *порукает* Исполнительному секретарю представить к 28 февраля 2001 года доклад национальным координационным центрам, относительно опыта, накопленного в процессе разработки реестра экспертов Картахенского протокола по биобезопасности;

4. *предлагает* Сторонам и правительствам представить в секретариат до апреля 2001 года свои мнения/предложения (составленные на основе опыта, приобретенного в процессе назначения кандидатур экспертов, и на основе информации, представленной Исполнительным секретарем в рамках пункта 3) относительно дальнейшей разработки реестра экспертов и вопросов, которые будут рассматриваться Исполнительным секретарем в рамках пунктов 5 и 6;

5. *порукает* Исполнительному секретарю разработать на основе вышеизложенного проект правил процедуры или руководящих принципов использования Сторонами реестра экспертов, рассмотрев при этом вопросы, касающиеся отбора экспертов, оплаты их времени работы и услуг и разработки обязанностей, которые будут возлагаться на них, и представить эту информацию на рассмотрение второго совещания Межправительственного комитета;

6. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) поддерживать реестр экспертов и разместить его на веб-сайте механизма посредничества по биобезопасности;

b) оказывать помощь по просьбе правительств/Сторон в нахождении экспертов и, если возможно, включать в свою информацию сведения об экспертах из районов правительства/Стороны, сделавших запрос;

c) разработать в сотрудничестве с механизмом финансирования Конвенции предложения о мобилизации финансовых ресурсов, позволяющих Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в полной мере использовать реестр экспертов;

d) провести анализ и вести учет категорий наиболее часто запрашиваемых экспертных знаний, чтобы выявлять потребности в создании потенциала и устанавливать их приоритетность;

e) принимать усилия к тому, чтобы обеспечивать сбалансированное географическое представительство экспертов в реестре;

7. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения на втором совещании Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности доклад о положении дел с разработкой реестра экспертов. Этот доклад охватывает вопросы, касающиеся пунктов 5 и 6, и включает в себя обобщение накопленного Сторонами и правительствами опыта, их мнений и предложений.

*Пункт 4.3 повестки дня. Процедуры принятия решений*

1. *предлагает* Сторонам Конвенции и правительствам представить через Исполнительного секретаря к 30 апреля 2001 года свои мнения относительно надлежащих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта, в соответствии с пунктом 7 статьи 10 Картахенского протокола по биобезопасности;

2. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить мнения Сторон Конвенции и правительств и представить по ним сводный доклад на рассмотрение второго совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, с тем чтобы оно смогло выработать рекомендацию для первого совещания Конференции Сторон Конвенции, действующей в качестве совещания Сторон Протокола.

*Пункт 4.4 повестки дня. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)*

1. *предлагает* Сторонам Конвенции, правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю информацию о своих методах, правилах и нормах, применяющихся в соответствии со статьей 18 Картахенского протокола по биобезопасности, к 31 марта 2001 года;

2. *порукает* Исполнительному секретарю на основе информации, представленной в соответствии с вышеупомянутым пунктом, и другой соответствующей информации подготовить для рассмотрения на втором совещании Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности:

a) обобщение данных методов, правил и норм; и

b) варианты согласования работы в рамках статьи 18 с работой других соответствующих международных органов;

3. *порукает* Исполнительному секретарю, в зависимости от поступления необходимых финансовых ресурсов, созвать до второго совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности совещание назначаемых правительствами технических экспертов в области обработки, транспортировки, упаковки и идентификации, принимая во внимание необходимость обеспечения регионального представительства, прозрачности и беспристрастности и также необходимость в налаживании сотрудничества с соответствующими международными организациями в целях обсуждения на основе информации, представленной в рамках пункта 1, потребностей и методов разработки мер, необходимых Сторонам для выполнения в будущем своих обязательств в соответствии с пунктами 2 b) и 2 c) статьи 18, и представить доклад об их обсуждениях и рекомендациях на рассмотрение второго совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности;

4. *приветствует* щедрое предложение правительств Франции и Канады предоставить финансовую поддержку созыву совещания группы технических экспертов и дополнительное предложение Франции выступить в качестве страны, принимающей это совещание, и Канады, предложившей выступить в качестве второй страны, принимающей совещание;

5. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции, являющиеся развитыми странами, предоставить в такой степени, в какой это необходимо, дополнительную финансовую помощь через Исполнительного секретаря для проведения совещания технических экспертов, о котором идет речь в предыдущем пункте, в кратчайшие сроки, но в любом случае не позднее чем 31 января 2001 года.

#### *Пункт 4.5 повестки дня. Соблюдение*

1. *предлагает* Сторонам Конвенции и правительствам представить через Исполнительного секретаря к 30 марта 2001 года свои мнения в письменном виде относительно элементов и вариантов механизма, обеспечивающего соблюдение в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, на основе вопросника, содержащегося в приложении к записке Исполнительного секретаря о соблюдении (UNEP/CBD/ICCP/1/7);

2. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить представленные мнения и подготовить сводный доклад для рассмотрения его экспертами, представляющими соответствующие области знаний, которые проведут свое совещание в межсессионный период, и представить такой доклад на рассмотрение второго совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности;

3. *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро МККП организовать совещание группы экспертов открытого состава, представляющих соответствующие области знаний, для рассмотрения сводного доклада секретариата. Такое совещание сроком в три дня проводится совместно со вторым совещанием Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу;

4. *предлагает* развитым и другим странам, которые в состоянии предоставлять финансовую помощь, а также соответствующим международным организациям оказать финансовую поддержку проведению вышеупомянутого совещания экспертов.

*Приложение II***СОСТАВЛЕННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ РЕЗЮМЕ  
ОБСУЖДЕНИЯ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ,  
РАССМОТРЕННЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ I***Пункт 4.1 повестки дня. Обмен информацией*

1. Ниже приводится резюме точек зрения, высказанных различными делегациями в ходе обсуждения Рабочей группой пункта 4.1 повестки дня об обмене информацией и механизме посредничества по биобезопасности:

a) В целом делегаты одобрили представленные Исполнительным секретарем исходные документы и, в частности, доклад совещания технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности.

b) В ходе обсуждения подчеркивалась необходимость участия всех заинтересованных стран в разработке экспериментального этапа функционирования механизма посредничества.

c) Отмечалась необходимость ускорения разработки экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности путем использования существующих информационных систем, к примеру, таких, которые используются МЦГИБ и ОЭСР/ЮНИДО.

d) Отмечалась важность применения осмотрительного подхода.

e) Подчеркивалась необходимость уделять особое внимание малым островным развивающимся государствам в связи с их хрупкостью, уязвимостью и зависимостью от внешней поддержки.

f) Отмечалось явное различие функций механизма посредничества в рамках Конвенции и механизма посредничества по биобезопасности (МПБ) и рассматривались варианты функционирования МПБ в качестве самостоятельного элемента на техническом и оперативном уровнях.

g) Подчеркивалась важное значение взаимосвязи между обменом информацией и созданием потенциала.

h) Подчеркивалась необходимость подготовки для второго совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности доклада о ходе осуществления экспериментального этапа на основе информации, полученной от участвующих в этом процессе стран.

i) Обсуждались вопросы, возникающие в связи с использованием централизованной или децентрализованной сети и архитектуры базы данных.

j) Был поднят вопрос о необходимости доработки правил, касающихся конфиденциальности информации.

k) Был поднят и обсужден вопрос о возможности создания группы экспертов по технологии и биобезопасности в целях предоставления консультаций и оказания помощи в разработке механизма посредничества по биобезопасности и был также рассмотрен вопрос о возможности предоставления бюро МККП полномочий по осуществлению руководства и надзора в ходе экспериментального этапа создания МПБ.

l) Отмечалась необходимость разработки систем подготовки кадров в целях содействия созданию потенциала.

- m) Подчеркивалась необходимость разработки общих форматов.
- n) Единодушную поддержку получило предложение о необходимости ликвидации отставания некоторых стран в технической области.
- o) Отмечалась необходимость представления в механизм посредничества по биобезопасности информации об отказах в выдаче разрешений на высвобождение ЖИО.
- p) Отмечалась необходимость в определении минимального объема информации, требуемой для создания центральной базы данных.
- q) Была признана необходимость уточнить процессы проведения мониторинга и обзора.
- r) Отмечалось, что в предварительную смету ресурсов, необходимых для осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, не были включены ресурсы для создания потенциала в области управления данными и обмена информацией в развивающихся странах, и особенно в наименее развитых из них и в малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой и в странах, являющихся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.
- s) Отмечалась необходимость разработки неинтернетовских средств, которые помогали бы развивающимся странам осуществлять Протокол.
- t) Отмечалось, что вопрос о роли реестра экспертов по биобезопасности будет рассмотрен Рабочей группой II.
- u) В ходе обсуждения подчеркивалось, что работу по осуществлению экспериментального этапа невозможно начинать до тех пор, пока секретариату не будут выделены соответствующие финансовые ресурсы.

*Пункт 4.4 повестки дня. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)*

2. Ниже приводится резюме точек зрения, высказанных различными делегациями в ходе обсуждения Рабочей группой пункта 4.4 повестки дня (Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация):

- a) Делегаты в целом одобрили представленный Исполнительным секретарем обзор соответствующих международных правил и норм, имеющих отношение к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации (UNEP/CBD/ICCP/1/6).
- b) В ходе обсуждения подчеркивалась важность применения осмотрительного подхода.
- c) Отмечалась особая уязвимость и особые потребности малых островных государств и центров происхождения.
- d) Отмечалось, что ЖИО не следует всегда считать опасными грузами.
- e) Подтверждена необходимость дальнейшего применения поэтапного подхода к осуществлению статьи 18.
- f) Был поднят вопрос о необходимости координации действий между соответствующими международными органами.
- g) Отмечалось, что до сих пор не существует конкретных международных правил, регулирующих транспортировку, обработку и упаковку ЖИО.
- h) Отмечалась необходимость разработки методики отслеживания ЖИО.
- i) Указывалось на необходимость рассмотрения вопроса об изолировании ЖИО.
- j) Отмечалась необходимость собрать большее количество информации об исключительных признаках.

k) Прозвучала обеспокоенность тем, что ни одни из существующих правил не распространяют своего действия на центры разнообразия.

l) Отмечалось, что существует крайняя необходимость в том, чтобы страны и соответствующие международные организации, к примеру, Международное управление по борьбе с эпизоотиями, Международная конвенция по охране новых сортов растений, Комиссия «Кодекс Алиментариус», Всемирная торговая организация, Международная морская организация, Международная организация гражданской авиации, Всемирная организация здравоохранения, Международная организация по стандартизации и другие организации, перечисленные в записке секретариата на эту тему (UNEP/CBD/ICCP/1/6), представили секретариату информацию о действующих правилах, регулирующих упаковку, обработку и транспортировку, чтобы можно было подготовить соответствующий обобщенный материал для рассмотрения на втором совещании Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности.

m) Следует провести межсессионное совещание группы технических экспертов для выявления соответствующих региональных и международных норм и текущих процессов.

n) Отмечалась необходимость разработки сопровождающей ЖИО-ПКО документации с целью четкой их идентификации.

o) Отмечалась необходимость создания международной системы обеспечения прозрачного и непрерывного потока точной и четкой информации.

p) Следует обращать внимание на то, чтобы избежать дублирования текущей работы по установлению норм.

q) Отмечалось, что ЖИО не подпадают под действие правил ВТО в отношении «подобных продуктов».

r) Отмечалась необходимость в проведении предварительной оценки социально-экономических последствий импорта ЖИО, о которых идет речь в статье 26 Протокола.

s) Указывалось на необходимость изучить проводимую ВТО работу и, в частности, разработку ею Соглашения по санитарии и фитосанитарии, а также то, какое отношение эта работа имеет к статье 18.

*Приложение III*

**СОСТАВЛЕННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ РЕЗЮМЕ  
ОБСУЖДЕНИЯ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ,  
РАССМОТРЕННЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ II**

*Пункт 4.2 повестки дня. Создание потенциала*

1. Документы, подготовленные секретариатом по данному пункту повестки дня, были приняты с одобрением и была в общем принята предлагаемая в них структура.
2. Значительной поддержкой пользовалась начальная стратегия ГЭФ. При этом, однако, рекомендовалось расширить рамки демонстрационных проектов, предусматривающих создание национальных механизмов по обеспечению биобезопасности, и включить в них большее число развивающихся стран и стран с переходной экономикой, но прежде всего тех, которые принимали участие в экспериментальном проекте деятельности ЮНЕП/ГЭФ по стимулированию биобезопасности, а также и других стран, которые либо уже разработали, либо вскоре разработают национальные механизмы по обеспечению биобезопасности. Фонды ГЭФ были определены как достаточные для начального этапа, но для осуществления следующих этапов понадобится больше финансовых ресурсов.
3. Был также представлен проект ЮНЕП по обеспечению биобезопасности. Проект, включающий три компонента, а именно: оказание содействия в создании национальных механизмов по обеспечению биобезопасности, стимулирование регионального сотрудничества и проведение семинаров, и кроме того предусматривающий размещение на веб-сайте докладов технических консультантов, был встречен общим одобрением. Были подняты вопросы относительно управленческой структуры. Делегаты выразили единодушное согласие с тем, что данному проекту может оказать большую пользу организация широкого интерактивного консультативного процесса. Некоторые делегаты предлагали расширить состав участников управленческой структуры, но другие указали, что такой широкий состав участников может замедлить темпы осуществления проекта. Большинство участников были единодушны во мнении о том, что региональный подход, разработанный заинтересованными странами на консультативной основе, имеет важное значение.
4. Подчеркивалось, что необходимо прикладывать усилия к тому, чтобы не допускать дублирования работы. Следует более активно осуществлять координацию деятельности различных инициатив по созданию потенциала и других смежных международных процессов. ЮНЕП должна играть активную роль в налаживании координации с другими органами, осуществляющими финансирование, чтобы содействовать взаимодополняемости действий. В этом отношении была подчеркнута необходимость организовать в целях обмена опытом семинары по проблематике создания потенциала.
5. Потребности в создании потенциала следует выявлять на уровне стран. Создание потенциала должно управляться запросами, а не осуществляться по предписанию. Универсальной формулы для осуществления инициатив по созданию потенциала не существует.
6. Было уделено внимание ряду инициатив по созданию потенциала, осуществляемых на двусторонней основе, а также частным сектором и общественными организациями.
7. В различных районах могут применяться разные компоненты создания потенциала. С особым вниманием следует относиться к созданию потенциала в странах, являющихся центрами происхождения и центрами биоразнообразия.

8. Региональные центры могут также играть важную роль в создании потенциала для стран, являющихся центрами происхождения и центрами биоразнообразия.
9. Было уделено внимание вопросам научной основы распознавания компонентов риска.
10. Широкому развитию экспертных знаний на местах способствует получение высшего и пост высшего образования, а также приобретение практического опыта посредством участия в реализации инициатив, осуществляемых в стране.
11. Следует определять приоритетность и последовательность реализации потребностей в создании потенциала. Существует необходимость в подготовке на основе координации работы комплексной долгосрочной программы по созданию потенциала с учетом при этом острой необходимости в разработке краткосрочных мер по созданию потенциала. Внимание было уделено созданию организационного и административного потенциала, развитию людских ресурсов, разработке баз данных и обмену информацией, просвещению общественности, а также повышению ее осведомленности и распространению точной информации среди общественности в дополнение к ее просвещению, разработке научно-технических возможностей, мониторингу и возможностям обеспечения соблюдения соглашений.
12. Несколько Сторон также подчеркнули необходимость в передаче технологии и технического опыта, имеющих отношение к созданию потенциала.
13. Было признано, что следует проводить четкое различие между созданием потенциала для развития биотехнологии и созданием потенциала для обеспечения биобезопасности в связи с осуществлением Протокола. Указывалось, что создание потенциала в области биотехнологии не является предметом обсуждения в рамках Протокола по биобезопасности и что данный вопрос следует скорее рассматривать в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.
14. Было особо подчеркнуто, что, ввиду региональной и субрегиональной специфики и проблем в странах, совместно пользующихся одними экосистемами, понадобится, возможно, разрабатывать отдельные региональные и субрегиональные методики и проекты по созданию потенциала.
15. Создание региональных центров для подготовки кадров, проведения испытаний, организации механизма посредничества, оценки рисков и обеспечения юридических консультаций рассматривалось как важная составная часть системы создания потенциала. Было отмечено, что это не только рентабельный метод создания потенциала, но и путь оптимального использования экспертных знаний региона.
16. Была подчеркнута необходимость в привлечении к этой работе различных субъектов деятельности, включая частный сектор, неправительственные организации и научные круги, а также субъектов деятельности, участвующих в процессах сотрудничества «Север – Юг» и «Юг – Юг». Соответствующие международные организации, двусторонние доноры, общественные организации и частный сектор должны организовать координацию текущей деятельности, связанной с созданием потенциала, чтобы обеспечить взаимодополняемость действий и согласованность усилий.
17. Была дана правильная оценка необходимости создания реестра экспертов. Следует еще прояснить некоторые вопросы, включая предметный охват реестра, функции экспертов, проблемы обеспечения гендерного баланса, роль и обязанности экспертов, а также применение прозрачного метода отбора экспертов. Была также отмечена необходимость в обеспечении справедливого географического представительства при создании реестра экспертов.



18. Была подчеркнута необходимость в особом отношении к малым островным развивающимся государствам, принимая во внимание их хрупкость, уязвимость и незащищенность от внешних потрясений, а также их зависимое положение от нескольких торговых партнеров.

*Пункт 4.2 повестки дня. Создание потенциала (реестр экспертов)*

19. Делегатам напомнили, что решением ЕМ-1/3 Конференция Сторон создала регионально сбалансированный реестр экспертов, назначенных правительствами, в областях, связанных с оценкой и регулированием рисков, имеющих отношение к Протоколу, с тем чтобы они (по мере необходимости и по просьбе) давали консультации и оказывали иную поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, по таким вопросам, связанным с трансграничным перемещением ЖИО, как проведение оценки риска, принятие обоснованных решений, развитие национальных людских ресурсов и укрепление организационной инфраструктуры.

20. Делегатам также напомнили, что в решении ЕМ-1/3 Исполнительному секретарю поручается изучить пути и средства получения финансовых ресурсов, с тем чтобы позволить Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в полной мере использовать реестр экспертов, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон.

21. Успешное принятие Протокола по биобезопасности будет зависеть от способности каждой конкретной страны убедить свое население в безопасности ЖИО, высвобождаемых в целях коммерческого использования. Область применения ЖИО достаточно широка, и в зависимости от вида их использования могут в значительной степени меняться и масштабы риска. Поэтому понадобится широкий диапазон экспертных знаний.

22. Многие представители предложили включить научные органы в реестр экспертов. Другие, однако, не поддержали идеи включения учреждений в реестр экспертов, поскольку это не предусмотрено Протоколом.

23. Было замечено, что можно поощрять создание регионального или субрегионального реестра экспертов, учитывая при этом необходимость обеспечения равного и справедливого географического представительства.

24. Один делегат заметил, что, возможно, потребуются соответствующие экспертные знания, особенно в таких областях, как оценка и регулирование рисков, решение административных вопросов, касающихся уведомлений, системы регулирования, управление данными и обмен информацией, организационное развитие, разработка вопросов биотехнологии на уровне страны, разработка людских ресурсов, включая подготовку кадров, повышение осведомленности общественности и ее участие в соответствующих процессах.

25. В области естественных наук можно, например, назвать следующие дисциплины: молекулярную биологию, биохимию, патологию растений и животных, экологию, биологию растений, физиологию растений, популяционную биологию (генетику), энтомологию, микологию, микробную экологию, биологию почв, сельскохозяйственные науки и токсикологию.

26. Прочие области экспертных знаний, которые будут охвачены, включают: правовые нормы по охране окружающей среды, оценку экологических и социально-экономических последствий, социально-экономические науки, этнобиологию, биохимическую инженерию, химическую инженерию и биотехнологию.

27. Большинство представителей указало, что экспертов можно назначать следующим образом:

a) экспертов будут назначать правительства через свои национальные координационные центры Протокола по биобезопасности или через свои национальные координационные центры Конвенции;

b) правительствам следует, насколько это возможно, обеспечивать коллективное проведение экспертиз, чтобы включать в структуру проведения оценки и регулирования рисков экспертов по различным дисциплинам;

c) правительствам следует, насколько это возможно, использовать стандартную форму для назначений экспертов, которую разработает секретариат с включением в нее элементов, обсуждавшихся на первом совещании Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, и замечаний, высказанных правительствами;

d) правительствам следует обеспечивать назначение наилучших из имеющихся экспертов, чья квалификация и опыт отвечают потребностям в проведении оценки и регулирования рисков, требуемых в рамках осуществления Протокола;

e) правительствам следует проводить ежегодный обзор и по мере необходимости уточнение своего списка назначенных экспертов, соответствующей контактной информации и документов об академической подготовке;

f) назначение экспертов должно носить характер постоянного процесса.

28. Функции экспертов, как изложено в решении ЕМ-1/3, заключаются в том, чтобы давать консультации и оказывать иную поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в проведении оценки риска, принятии обоснованных решений, развитии национальных людских ресурсов, укреплении организационной инфраструктуры и в выборе стратегий регулирования рисков.

29. Некоторые представители заметили, что существует необходимость в разработке правил процедуры или руководящих принципов использования реестра экспертов Сторонами, включая решение таких вопросов, как отбор экспертов, оплата стоимости их времени работы и услуг, а также определение обязанностей, которые будут выполнять эксперты.

30. Некоторые представители указали, что экспертам должна быть также отведена определенная роль в оказании помощи при разработке протоколов, руководящих принципов и норм безопасной обработки, транспортировки и использования ЖИО.

31. Большинство представителей указывало, что функции секретариата должны заключаться в следующем:

a) ведение реестра экспертов и размещение его на веб-сайте механизма посредничества по биобезопасности;

b) оказание помощи в выявлении экспертов по просьбе правительств/Сторон и при возможности выявление экспертов в регионах, откуда поступил запрос правительства/Стороны;

c) разработка в сотрудничестве с механизмом финансирования Конвенции предложений относительно мобилизации финансовых ресурсов, которые позволили бы Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в полной мере использовать реестр экспертов;

d) проведение анализа и ведение учета категорий экспертных знаний, пользующихся наибольшим спросом, чтобы можно было выявлять потребности в создании потенциала и определять их приоритетность;

e) поощрение и/или обеспечение справедливого и сбалансированного географического представительства экспертов в реестрах;

f) подготовка для представления второму совещанию Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности и затем совещанию Конференция Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, доклада о положении дел с разработкой реестра экспертов и с другими смежными вопросами.

*Пункт 4.3 повестки дня. Процедуры принятия решений*

32. Все делегации поддержали подход к продолжению работы МККП по данному вопросу, предложенный в пункте 30 документа UNEP/CBD/ICCCP/1/5.

33. Было отмечено, что исходная информация, представленная в документе секретариата, оказалась полезной.

34. Многие делегации особо подчеркнули тот факт, что создание потенциала чрезвычайно важно для оказания содействия своевременному и эффективному принятию решений странами импорта.

35. Многие представители указали на тесную связь между процессом принятия решений, созданием потенциала, процедурами соблюдения и механизмом посредничества по биобезопасности. Некоторые делегации отметили, что ряд элементов, приводимых в пункте 28 документа секретариата, относятся фактически к вопросам создания потенциала.

36. Многие делегации отметили, что пункты 3 и 6 b) статьи 11 Протокола относятся к рассмотрению процедур принятия решений в рамках пункта 7 статьи 10. Но несколько делегаций выразили озабоченность по поводу такой относимости, отметив, что пункт 6 статьи 11 имеет отношение к осуществлению национальной юрисдикции.

37. Многие делегации отметили, что некоторые из вариантов, приведенных в пункте 28, требуют дальнейшего определения и уточнения.

38. Многие представители подчеркнули, что процедуры и механизмы, содействующие принятию решений, должны управляться запросами и реагировать (в соответствии с национальным законодательством) на конкретные просьбы о помощи Сторон импорта.

39. Многие делегации посчитали реестр экспертов важным элементом, способствующим принятию решений. Было подчеркнуто, что реестр должен составляться на основе сбалансированного регионального представительства. Несколько представителей подчеркнули, что пользование реестром должно быть предоставлено на усмотрение Стороны импорта. Было также указано, что фактическое принятие решений лежит на Стороне импорта.

40. Несколько представителей заявили, что процедуры и механизмы принятия решений должны предусматривать применение осмотрительного подхода.

41. Многие делегации указали на необходимость предоставления финансовой помощи развивающимся странам.

42. Несколько делегатов внесли предложение о том, что следует применять поэтапный подход, начиная с обобщения материалов секретариатом, для разработки руководящих принципов, касающихся механизмов и процедур принятия решений.

43. Европейский союз вынес на обсуждение предложение, в котором описан в общих чертах возможный механизм оказания содействия Сторонам импорта в принятии решений. Некоторые делегаты поддержали данное предложение. Но некоторые другие представители высказали сомнения относительно предлагаемого подхода и отметили, что для этих целей следует предусматривать комплекс механизмов.

#### *Пункт 4.5 повестки дня. Соблюдение*

##### *Процесс*

44. Делегаты были единодушны во мнении о том, что необходимо создать эффективный механизм, обеспечивающий соблюдение.

45. Участники также единодушно поддержали подход к осуществлению последующих мер, предложенный секретариатом в пункте 49 записки Исполнительного секретаря о процедурах и механизмах, обеспечивающих соблюдение (UNEP/CBD/ICCP/1/7).

46. Было отмечено, что ввиду сложности вопроса и его правовых и технических аспектов могут понадобиться дополнительные консультации в межсессионный период между первым и вторым совещаниями Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, чтобы содействовать более глубокому пониманию вопроса и разработать элементы механизма, обеспечивающего соблюдение.

##### *Цели, характер и принципы*

47. Делегаты были единодушны во мнении о том, что механизм, обеспечивающий соблюдение, должен носить консультативный, оказывающий содействие, открытый, прозрачный, простой и не конфронтационный характер. Его целью будет оказание поддержки и содействия Сторонам в соблюдении положений Протокола. Но некоторые представители указали, что в механизм следует также включить и юридические элементы. Некоторые другие представители подчеркнули различие между процедурой содействия соблюдению в рамках статьи 34 Протокола и механизмом урегулирования споров в рамках статьи 27 Конвенции.

##### *Приведение в действие*

48. Делегаты были единодушны во мнении о том, что приведение в действие процедуры, касающейся несоблюдения, должны осуществлять Стороны Протокола. Было подчеркнуто участие в этом процессе соответствующих субъектов деятельности. Некоторые представители поддержали мысль о привлечении к процессу приведения в действие процедуры, касающейся несоблюдения, общественных организаций, включая неправительственные организации и частный сектор. Но вместе с тем была выражена озабоченность по поводу роли общественных организаций в данном процессе.

49. *Роль секретариата:* Несколько представителей поддержали мысль о том, чтобы поручить секретариату приведение в действие этой процедуры. Но многие делегаты подчеркнули, что роль секретариата должна ограничиваться функциями администрирования и оказания содействия.

*Структура и функции организационного механизма*

50. Большинство представителей высказались за учреждение постоянного комитета. Один представитель поддержал идею применения поэтапного подхода, начинающегося с учреждения специального комитета. Другой представитель высказался против учреждения какого бы то ни было постоянного или специального комитета.

51. *Число и состав участников:* Делегаты были единодушны во мнении о том, что, если Комитет по соблюдению будет учрежден, то его состав должен быть ограниченным и в него должны войти эксперты, назначенные Сторонами. Некоторые представители отметили, однако, что членами Комитета могли бы быть эксперты либо назначенные Сторонами, либо отобранные из реестра экспертов и выступающие в качестве независимых специалистов. Многие представители поддержали принцип отбора членов Комитета с учетом справедливого географического представительства. Один представитель выразил мнение о том, что следует обеспечить представительство стран-импортеров и экспортеров, а также развивающихся и развитых стран. Широкую поддержку получила мысль об участии в работе Комитета экспертов по правовым и техническим вопросам.

*Роль Конференции/Совещания Сторон*

52. *Орган, принимающий решения:* Широкую поддержку получила мысль о том, что решения, касающиеся соблюдения, должны приниматься Конференцией/Совещанием Сторон на основе рекомендаций, представленных Комитетом по соблюдению, если таковой будет учрежден. В связи с этим было подчеркнuto, что Комитет будет выполнять функции консультативного органа и не будет принимать окончательных решений.

*Последствия несоблюдения*

53. Делегаты широко поддержали мнение о необходимости решения вопроса последствий несоблюдения. Многие представители подчеркнули необходимость введения комплекса мер. Тогда как некоторые представители поддержали применение санкций, другие представители выразили озабоченность по поводу такого подхода. Они подчеркнули обеспечивающий содействие, не конфронтационный характер статьи 34 Протокола.

54. Один представитель высказался в пользу применения дифференцированного подхода, основанного на том, является ли Страна импортером или экспортером ЖИО. Он указал в этой связи, что механизм, обеспечивающий соблюдение, должен предусматривать юридически обязательные последствия для Сторон экспорта и выполнять функции по оказанию содействия Сторонам импорта, не располагающим необходимыми возможностями. В том, что касается принципов функционирования механизма, обеспечивающего соблюдение, тот же представитель предложил добавить принцип «расширенной ответственности экспортеров». Другой представитель высказался, однако, в пользу применения дифференцированного подхода, основанного на том, является ли Страна развивающейся или развитой страной.

55. Было обращено внимание на то, что при рассмотрении вопросов невыполнения Сторонами своих обязательств следует учитывать особые обстоятельства малых островных развивающихся государств.

*Приложение IV***ДЕКЛАРАЦИЯ О КАРТАХЕНСКОМ ПРОТОКОЛЕ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ,  
ПРИНЯТАЯ В МОНПЕЛЬЕ**

Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности,

*проводивший свое первое совещание в Монпелье с 11 по 15 декабря 2000 года по любезному приглашению Правительства Франции, заявляет о следующем:*

настоящее первое совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности явилось важным шагом вперед в деле осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

совещание приняло крайне важные меры по подготовке к эффективному функционированию Протокола, когда он вступит в силу;

совещание разработало и подготовило к внедрению экспериментальный этап создания механизма посредничества по биобезопасности, являющегося ключевым элементом в процессе обмена информацией о биобезопасности между Сторонами и с общественными организациями и средством, содействующим процессу принятия обоснованных решений в рамках Протокола;

совещание вновь заявило, что создание потенциала для многих Сторон, особенно для развивающихся стран и, в частности, слаборазвитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, является в настоящее время важнейшей прерогативой, признало, что меры, направленные на удовлетворение этих потребностей, должны управляться запросами, определило структуру этих потребностей и уделило внимание различным мерам по удовлетворению таких потребностей, включая инициативу ЮНЕП/ГЭФ в области биобезопасности;

совещание признало, что подписание Протокола значительным числом стран и ратификация его двумя странами демонстрирует приверженность Сторон делу осуществления Протокола в кратчайшие сроки, и совещание желает, чтобы как можно больше Сторон ратифицировало Протокол, содействуя быстрому и эффективному вступлению его в силу для как можно большего числа стран;

совещание также признало, что достигнутые положительные результаты в таких областях, как процедуры принятия решений, обмен информацией, обработка, транспортировка, упаковка и идентификация, создание потенциала и соблюдение, будут служить хорошей основой для эффективного осуществления Протокола, когда он вступит в силу, и дадут политический импульс, позволяющий ускорить процесс ратификации Протокола;

совещание приветствовало решимость представителей заинтересованных сторон содействовать полному осуществлению Протокола, и в том числе посредством оказания соответствующей помощи;

совещание выразило искреннюю благодарность Правительству и народу Франции, и, в частности, населению Монпелье и его представителям за проявленное внимание и теплое гостеприимство, в значительной степени способствовавшие успеху работы совещания.

-----